

強化日語 · 增加智慧

日語快樂學習營

常用

日本

談話更流暢 · 寫作更生動

諺語智典



本書特色

收集近千則日語智慧金言
機智 · 趣味
是日常會話的潤滑劑
熟讀本書
能輕鬆提昇日語理解力
出口成章，說道地諺語
學好日語的興致永不凋零

朱 讌 欣 ◎ 合著
坂 井 浩 志

愛迪生

國家圖書館出版品預行編目資料

常用日本諺語智典／朱譙欣·坂井浩志合著--初版
--臺北縣新店市：愛迪生國際，2000[民 89]
面：公分。--（日語快樂學習營 8）
ISBN 957-8218-52-4(平裝)ISBN 957-8218-53-2
1.日本語言 - 俗語,俚語

803.138

89001302

日語快樂學習營

常用日本諺語智典

朱譙欣·坂井浩志合著

發行人……朱秀琴

出版者……愛迪生國際文化事業股份有限公司

地址……臺北縣新店市中正路 568 號 7 樓

電話……(02)2218-9970（代表號）

傳真……(02)2218-9883

總經銷……凌域國際股份有限公司

地址……臺北縣中和市中山路二段 401 號 2 樓

電話……(02)3234-9565

傳真……(02)3234-9825

印刷……祥峰實業股份有限公司

初版……2000 年 3 月

定價……新台幣 200 元

行政院新聞局登記證局版臺業字第 5076 號

Copyright © 2000 Eds Int'l Culture Co., Ltd.

版權所有·翻印必究

【如有破損或裝訂缺頁，請寄回本公司更換】

本書另有高品質卡帶四卷，由日籍專業播音員親自錄製

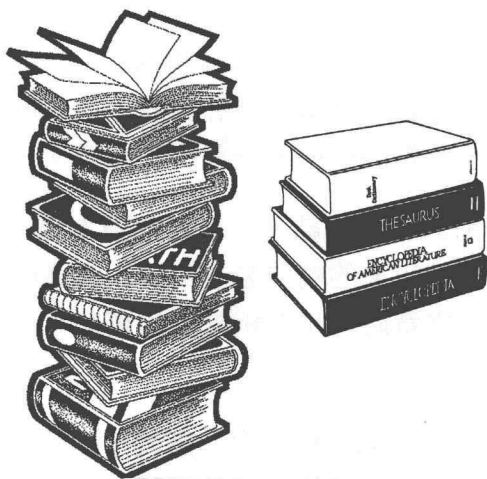
全套含書定價 700 元 書卡搭配，效果最佳

ISBN 957-8218-52-4 Printed in Taiwan

常用

日本諺語智典

朱讌欣・坂井浩志◎合著



愛迪生



輕鬆開口說道地的日本諺語

說一口道地的日本諺語，能使談話更流暢，寫作內容更豐富，迅速提昇日語理解力。學習語言要學其精華，學日語當然也不例外！

想要精準地掌握日本語文中的「牛肉」，讓自己的日語實力快速「成長」，《常用日本諺語智典》就是您最佳的參考範本。

本書共收錄了最常用日本諺語四百八十句，並由此延伸近千則日語智慧金言，有悠閒的、通俗的、輕鬆的、實用的、有趣的……，全部一次網羅。

諺語是前人智慧的結晶，只要熟讀本書，您也能脫口說出前人粹鍊出來的精典名言。與人溝通時它是最佳的潤滑劑；寫文章時，也有相當大的幫助，具有畫龍點睛的功效。

本書中的每句諺語均包含「解說」、「同義諺語」或「舉一反三」。「解說」部份，包含中、日文兩大部份，中、日對照，簡單易懂，幫助讀者了解其涵意。「同義諺語」是作者精心收集的類似諺語，讓讀者一次學到多種表達方式，觸類旁通，實地應用時更加靈活、



生動。

當然不是每句諺語都有其相似、雷同的說法，這時候「舉一反三」則是讀者腦力激盪的時候了！本書特列舉相關的成語、俚語，讓您讀來趣味橫生，就像一場與前人對話的學習饗宴，令人獲益匪淺。

要開拓日語學習視野、豐富談話內容，甚至能出口成章、寫作更順暢，《常用日本諺語智典》，可助您日語更上層樓。

本書另備有精質錄音帶四卷，由日籍語言教學專家親自錄製，學習語言不要只學半套，書卡搭配學習，眼、耳、手、口並用，效果雙倍，說一口流暢的日本諺語，你也做得到。

作者 謹識



目録



前言.....	2	ぬ.....	165
あ.....	5	ね.....	168
い.....	12	の.....	174
う.....	24	は.....	177
え.....	34	ひ.....	187
お.....	38	ふ.....	197
か.....	49	へ.....	200
き.....	61	ほ.....	205
く.....	67	ま.....	208
け.....	73	み.....	212
こ.....	78	む.....	218
さ.....	85	め.....	222
し.....	89	も.....	226
す.....	100	や.....	232
せ.....	104	ゆ.....	237
そ.....	109	よ.....	239
た.....	111	ら.....	241
ち.....	123	り.....	243
つ.....	127	る.....	246
て.....	131	れ.....	246
と.....	137	ろ.....	247
な.....	147	わ.....	248
に.....	155		

諺語 1

あお あい い あい あお
青は藍より出でて藍より青し。

青出於藍，而勝於藍。

◆解説

日文：生徒^{せいと}が先生^{せんせい}より優^{すぐ}れていること。

中文：比喻學生的成就、造詣比老師還高。

◆同義諺語

しゅつ らん ほま
* 出 藍の誉れ。

こおり みず い みず さむ
* 氷は水より出でて水よりも寒し。

諺語 2

あおな しお
青菜に塩。

垂頭喪氣。

◆解説

日文：元氣^{げんき}がない様子^{ようす}。

中文：形容人無精打采的樣子。

◆同義諺語

なめくじ しお
* 蛞蝓に塩。

ねこ まえ ねずみ
* 猫の前の鼠。



諺語 3

あくじ せんり はし
悪事千里を走る。

好事不出門，壞事傳千里。

◆解説

日文：よくないことはすぐに^{ひろ}広まること。

中文：壞事很快就傳得到處都知道。

◆同義諺語

わる し つばさ も
* 悪い知らせは翼を持つ。

せけん くち と た
* 世間の口に戸は立てられず。

諺語 4

あくせん み
悪銭身につかず。

不義之財，理無久享。

◆解説

日文：悪いことをして稼いだお金はすぐになくな
るということ。

中文：意為用不正當手段所獲得的錢，往往容易
失去。

◆同義諺語

ふぎ ふうき う くも
* 不義の富貴は浮かべる雲。

ぜに み
* あぶく銭は身につかぬ。

諺語 6

^{あしもと}^み
足元を見る。

乘人之危；捉住別人的弱點。

◆解説

日文：相手の弱^{あいて}点^{じゃくてん}に付け^つ込^こむこと。

中文：注意對方的弱點。

◆舉一反三

^{あしもと}^み
*足元を見られる。

被人捉住弱點。

^{あしもと}^こ
*足元につけ込まれる。

被人捉住弱點。

諺語 6

^{あたまかく}^{しりかく}
頭隠して尻隠さず。

掩耳盜鈴。

◆解説

日文：悪いことやよくないことを隠^{かく}して、誰^{だれ}も
知^しらないと思^{おも}っている様^{ようす}子。

中文：掩飾不好的事，以為別人都不知道。

◆同義諺語

^{きじ}^{くさがく}
*雉の草隠れ。

^み^{かく}^{かげ}^{あらわ}
*身を隠して影を顕す。

諺語 7

あ はっけ はっけ
 当たるも八卦あたらぬも八卦。

問卜占卦，有靈也有不靈。

◆解説

日文：占いは必ず^{うらな}当^{かなら}るわけではないので^{あた}気に^きしなくてもよいということ。

中文：求神問卜不一定會靈驗，意思要人不用太在意。

◆同義諺語

あ ふしぎ あ ふしぎ
 *合うも不思議合わぬも不思議。

諺語 8

あつもの こ ふ
 糞に懲りてなますを吹く。

一朝被蛇咬，十年怕草繩。

◆解説

日文：一度いやな目に^{いちど}遇^めって必要^あ以上に^{ひつよう いじょう}慎重^{しんちょう}になること。

中文：曾碰到倒霉的事，往後就變得特別小心。

◆同義諺語

へび か く なわ お
 *蛇に噛まれて朽ち繩に怖じる。

諺語 9

あとまつ
後の祭り。

馬後砲。

◆解説

日文：手遅れのこと、あるものやことが時期を
過ぎていて役に立たないこと。

中文：指做事情慢半拍，或某些事物已過了有效
期間，派不上用場。

◆同義諺語

むいか しょうぶ とおか きく
*六日の菖蒲十日の菊。

とおか きく むいか
*十日の菊六日のあやめ。

諺語 10

あぶはち と
虻蜂取らず。

偷雞不著反蝕把米。

◆解説

日文：二つのものを得ようとして結局どちらも
手に入らないこと。

中文：想同時獲得兩樣東西，結果兩頭落空。

◆同義諺語

にと お もの いっとう え
*二兎を追う者は一兎をも得ず。

もと こ うしな
*元も子も失う。

諺語 11

あめ ふ じ
雨降って地かたまる。

不打不相識。

◆解説

日文：何か悪いことが起こった後によりよい
 じょうきよう になつて、にんげんかんけい について言
 うことが多い。

中文：發生不好的事情之後，而有好的結果，
 通常用來形容人際關係。

◆同義諺語

くろいぬ か あかいぬ
*黒犬に噛まれて赤犬におじる。

けんか あと げんき
*喧嘩の後になって元気になる。

諺語 12

あま しる す
甘い汁を吸う。

占便宜；不勞而獲。

◆解説

日文：苦勞しないで、りえき え
 いい思ひをすること。

中文：想不付出勞力就獲得利益，或異想天開。

諺語 13

あらし まえ しず
嵐の前の静けさ。

風雨前の寧靜。

◆解説

なに じゅうだい お まえ ふ き み ふん
日文：何か重大なことが起こる前の不気味な雰
囲気のこと。

中文：指要發生重大事件前詭異的氣氛。

諺語 14

あん う やす
案ずるより生むが易し。

知難行易。

◆解説

じっさい じぶん そうぞう かんたん
日文：実際にやってみると自分の想像より簡単だ
と言うこと。

中文：實際上動手做時，比想像中簡單多了。

◆同義諺語

あん こ う
*案じる子は産みやすい。

あん だんこ じる
*案じるより団子汁。

諺語 15

いぬ ある ぼう あ
犬も歩けば棒に当たる。

瞎貓碰見死耗子。

◆解説

日文：^{なに}何か^{こうどう}行動すればよいことがあるという
意味。

中文：因做某個動作而湊巧碰到好運之意。

◆同義諺語

^{たな}＊棚から^{ぼ たもち}牡丹餅。

諺語 16

^{いちじつせんしゅう}一日千秋^{おも}の思い。
一日千秋。

◆解説

日文：^{じかん}時間が^{ひじょう}非常に^{なが}長く^{かん}感じる^{こと}、^{たった}たった
^{いちにち}一日が^{せんかい}千回もの^{あき}秋なのだからそれはもうす
^{なが}ごい長さである。

中文：覺得時間十分漫長，才一天的時間就覺得
已經過了好幾千個秋天，表示時間很久之
意。

◆同義諺語

^{いちじつさんしゅう}＊一日三秋。
^{ま み なが}＊待つ身は長い。



諺語 17

いちじつ ちょう
一日の長。

一日之長；比別人稍強些。

◆解説

日文：何かやらせるとき、経験けいけんのあるものは
経験けいけんがないものよりよくできると言うこ
と。

中文：叫別人做某事時，有經驗的人比沒有經驗
的人做得還好之意。

◆舉一反三

* 一日の計は朝あさにあり一年の計は元旦いちねん けい（春）に
あり。

一日之計在於晨，一年之計在於春。

諺語 18

いち ふじ に たかさん なすび
一富士二鷹三茄子。

一富士二鷹三茄子〔新年第一次作夢夢見這三
者被認為是吉祥的預兆〕。

◆解説

日文：日本の正月二日に夢ゆめ（初夢）に見
ると縁起えんぎがよいとされているもの。

中文：相傳在正月初二做夢時，夢到老鷹是好彩

頭。在日本，正月初一、二所做的夢叫「初夢」。

◆舉一反三

いち ひめ に たろう

*一姫二太郎。

父母親眼中最理想的是第一胎生女孩，第二胎生男孩。

諺語 19

いち き じゅう し

一を聞いて十を知る。

聞一知十。

◆解説

ものごと りかい

はや

あたま

日文：物事を理解するのが早いこと。頭のよ

いことを形容するときに使う。

つか

中文：對事情的理解能力強，形容一個人腦筋好時使用。

◆同義諺語

いち

まん

さつ

*一をもって万を察す。

め

はな

ぬ

*目から鼻に抜ける。

諺語 20

いっすん さき やみ

一寸先は闇。

天有不測風雲，人有旦夕禍福。

◆解説

日文：未来がどうなるか全然分らないことのとえ。

中文：比喻將來會發生什麼事情完全無法預知。

◆同義諺語

*前面に三尺の闇あり。

*今日あって明日ない身。

諺語 21

一寸の虫にも五分の魂。

麻雀雖小五臟俱全。

◆解説

日文：どんなに小さい虫にでも命があるように、小さいからと言って馬鹿にしてはいけないうこと。

中文：無論再小的蟲都是一條命，不可因為體積小，就小看它們。

◆同義諺語

*瘦せ腕にも骨。

*なめくじにも角。

*ごまめでもお頭つき。

